

04.05.2025

2025年5月4日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

41 “And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong.” 42 Then he said to Jesus, “Lord, remember me when You come into Your kingdom.” 43 And Jesus said to him, “Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise.”

41 “我们是应该的，因我们所受的与我们所做的相称，但这个人没有做过一件不好的事。” 42 就说：“耶稣啊，祢得国降临的时候，求祢纪念我！” 43 耶稣对他说：“我实在告诉你：今日你要同我在乐园里了！”

Luke 路加福音 23:41-43

**"Man of Sorrows," what a name
For the Son of God who came
Ruined sinners to reclaim!
Hallelujah! What a Savior!**

神的基督从天至，
拯救罪人脱罪、死，
竟然称为“忧患子”！
阿利路亚！何等救主！

HYMN 诗歌 91 (1/5)

**Bearing shame and scoffing rude,
In my place condemned He stood;
Sealed my pardon with His blood;
Hallelujah! What a Savior!**

被人侮慢、被人讥，
代替我站罪人地，
赐我生命、赐我力，
阿利路亚！何等救主！

HYMN 诗歌 91 (2/5)

**Guilty, vile, and helpless, we,
Spotless Lamb of God was He;
Full redemption – can it be?
Hallelujah! What a Savior!**

我们又弱又不好，
祂是圣洁的羊羔，
救赎竟然作得到！
阿利路亚！何等救主！

HYMN 诗歌 91 (3/5)

**Lifted up was He to die,
"It is finished!" was His cry;
Now in heaven exalted high;
Hallelujah! What a Savior!**

祂被举起，我免死；
祂说成了，鬼失势；
祂登宝座，给恩赐。
阿利路亚！何等救主！

HYMN 诗歌 91 (4/5)

**When He comes, our glorious King,
All His ransomed home to bring,
Then anew this song we'll sing:
Hallelujah! What a Savior!**

**当祂复临遣天使，
提接圣徒回家时，
我们还要唱此诗：
阿利路亚！何等救主！**

HYMN 诗歌 91 (5/5)

**Sweet feast of love divine!
'Tis grace that makes us free
To feed upon this bread and wine,
In mem'ry, Lord, of Thee.**

神圣、爱的珍馐，
乃是出于恩典；
借着享受这饼与酒，
我们将祢記念。

HYMN 诗歌 259 (1/6)

**Here every welcome guest
Waits, Lord, from Thee to learn
The secrets of Thy Father's breast,
And all Thy grace discern.**

在此我们都愿
从祢得以看见：
父神对祢所有心愿，
并祢所赐恩典。

HYMN 诗歌 259 (2/6)

**Here conscience ends its strife,
And faith delights to prove
The sweetness of the Bread of Life,
The fullness of Thy love.**

我灵今已满足，
我口今作见证；
生命之饼，甜美、丰富，
作我生命供应。

HYMN 诗歌 259 (3/6)

**That blood that flowed for sin
In symbol here we see,
And feel the blessed pledge within
That we are loved of Thee.**

良心不再定罪，
信心欢乐宣告：
赎罪之血何其宝贵，
满足神之所要。

HYMN 诗歌 259 (4/6)

**O if this glimpse of love
Is so divinely sweet,
What will it be, O Lord, above,
Thy gladd'ning smile to meet!**

今享这个筵席，
如此神圣、甜美，
等到那日与祢再席，
甜美岂只万倍！

HYMN 诗歌 259 (5/6)

**To see Thee face to face,
Thy perfect likeness wear,
And all Thy ways of wondrous grace
Through endless years declare.**

那时得见祢面，
穿上祢的荣形；
所有祢的奇妙恩典，
我要永远见证。

HYMN 诗歌 259 (6/6)

**Full salvation! Full salvation!
Lo, the fountain opened wide,
Streams through ev'ry land and nation
From the Savior's wounded side.
Full salvation! Full salvation!
Streams an endless crimson tide,
Streams an endless crimson tide.**

**完全救恩!完全救恩!
看,一泉源已敞开,
流到各方、各国的人,
流自救主的肋怀。
完全救恩!完全救恩!
硃红潮涌流万代!
硃红潮涌流万代!**

HYMN 诗歌 321 (1/5)

**Oh, the glorious revelation!
See the cleansing current flow,
Washing stains of condemnation
Whiter than the driven snow:
Full salvation! Full salvation!
Oh, the rapturous bliss to know.
Oh, the rapturous bliss to know.**

**哦, 何等荣耀的福分,
洁净之泉直涌流,
洗清污秽不洁罪人,
使成雪白到永久。
完全救恩! 完全救恩!
我心乐极赞不休。
我心乐极赞不休。**

HYMN 诗歌 321 (2/5)

**Love's resistless current sweeping
All the regions deep within;
Thought, and wish, and senses keeping
Now, and every instant, clean:
Full salvation! Full salvation!
From the guilt and power of sin.
From the guilt and power of sin.**

**爱之洪流到处流奔，
冲涮我魂每部分：
心思、情感、意志—全人，
时时刻刻蒙更新；
完全救恩！完全救恩！
使罪权势呈萎顿。
使罪权势呈萎顿。**

HYMN 诗歌 321 (3/5)

**Life immortal, Christ descending,
Lo! My heart the Spirit's shrine:
God and man in oneness blending,
Oh, what fellowship is mine!
Full salvation! Full salvation!
Raised in Christ to life divine!
Raised in Christ to life divine!**

永活基督, 神的化身,
在圣灵里住我灵,
神人调和, 不能再分,
哦, 这交通何丰盈!
完全救恩! 完全救恩!
基督作了我生命。
基督作了我生命。

HYMN 诗歌 321 (4/5)

**Care and doubting, gloom and sorrow,
Fear and shame are mine no more;
Faith knows naught of dark tomorrow,
For my Savior goes before:
Full salvation! Full salvation!
Full and free forevermore!
Full and free forevermore!**

思虑、疑惑、忧愁、郁闷、
惧怕、羞愧，不我属，
不凭眼见，凭信前奔，
我灵紧紧跟随主。
完全救恩！完全救恩！
完全、白给的永福！
完全、白给的永福！

HYMN 诗歌 321 (5/5)

² Beloved, now we are children of God; and it has not yet been revealed what we shall be, but we know that when He is revealed, we shall be like Him, for we shall see Him as He is. ³ And everyone who has this hope in Him purifies himself, just as He is pure.

² 亲爱的弟兄啊，我们现在是神的儿女，将来如何，还未显明。但我们知道，主若显现，我们必要像祂，因为必得见祂的真体。³ 凡向祂有这指望的，就洁净自己，像祂洁净一样。

1 John 约翰一书 3:2-3

**Behold, what love, what boundless love,
The Father hath bestowed
On sinners lost, that we should be
Now called the sons of God!
Behold, what manner of love!
What manner of love the Father hath
bestowed upon us,
That we, that we should be called,
Should be called the sons of God.**

看哪，父神赐给我们
是何等的慈爱，
丧失罪人，得称神子，
怎不全心感戴！
看哪，何等的慈爱！
父神赐给我们是
何等无限的慈爱，
使我们竟得称为
神的儿女——祂心爱！

HYMN 诗歌 13 (1/4)

**No longer far from Him, but now
By "precious blood" made nigh;
Accepted in the "Well-beloved,"
Near to God's heart we lie.
Behold, what manner of love!
What manner of love the Father hath
bestowed upon us,
That we, that we should be called,
Should be called the sons of God.**

**今靠宝血, 不再远离,
得以与神相近;
在爱子里, 得蒙悦纳,
神心所喜所珍。
看哪, 何等的慈爱!
父神赐给我们是
何等无限的慈爱,
使我们竟得称为
神的儿女——祂心爱!**

HYMN 诗歌 13 (2/4)

**What we in glory soon shall be,
It doth not yet appear;
But when our precious Lord we see,
We shall His image bear.
Behold, what manner of love!
What manner of love the Father hath
bestowed upon us,
That we, that we should be called,
Should be called the sons of God.**

在荣耀里将要如何，
现今尚未显明；
但若得见宝贝救主，
必要像祂荣形。
看哪，何等的慈爱！
父神赐给我们是
何等无限的慈爱，
使我们竟得称为
神的儿女——祂心爱！

HYMN 诗歌 13 (3/4)

**With such a blessed hope in view,
We would more holy be,
More like our risen, glorious Lord,
Whose face we soon shall see.
Behold, what manner of love!
What manner of love the Father hath
bestowed upon us,
That we, that we should be called,
Should be called the sons of God.**

**我们有此蒙福盼望，
就要更加圣洁，
更像复活、荣耀的主，
不久将要面谒。
看哪，何等的慈爱！
父神赐给我们是
何等无限的慈爱，
使我们竟得称为
神的儿女——祂心爱！**

HYMN 诗歌 13 (4/4)

**We praise Thee, glorious Father,
As objects of Thy grace,
Who for Thine own heart's pleasure
Are now before Thy face:
Thy sons marked out for glory
Known from eternity –
With Christ Thy Well-beloved,
Object supreme to Thee.**

荣耀父神，赞美祢，
我是祢恩对象；
今为使祢心欢喜，
前来向祢颂扬：
永世标出的众子，
预定都进荣光，
同着基督祢爱子，
作祢至高对象。

HYMN 诗歌 26 (1/2)

**Who else but Thee, O Father,
Could in Thine only Son
So bless us with Thy Spirit,
And have us for Thine own?
Soon shall we be forever
With Christ in glory; then
We'll shine in His blest image
Eternally, Amen!**

哦父，除祢有谁能
如此祝福我们：
使我有份祢的灵，
蒙祢生命之恩？
不久我们要永远
与祂同得荣耀；
永远与祂活祢前，
将祂荣形返照！

HYMN 诗歌 26 (2/2)

Monthly Physical Prayer Meeting 每月一次实体祷告聚会

Date 日期: 07/05/2025 (Wednesday 周三)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 7.45pm to 9.00pm
晚上7点45分至9点

No Zoom broadcast

没有现场直播

All saints are encouraged to attend

鼓励众圣徒来参加

Announcements 报告

Lord's Day Meeting 主日聚会

Date 日期: 11/05/2025
Time 时间: 10.00am (早上)
Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息
Matthew 马太福音
6:1-18

Honouring the Father
尊荣父神

Announcements 报告

No.	Date 日期	Event 活动	Attendees 出席者
4	31/5 (Sat 周六) (AM 早上)	Children's Outing 儿童外出活动	Children 儿童
5	8/6 - 11/6	Church Camp (Le Grandeur Palm Resort Johor) 教会营(柔佛州乐俊宏度假村酒店)	All saints 众圣徒
6	9/8 (National Day) (Sat 周六) (AM 早上)	Gospel Meeting 福音聚会	Gospel friends/all saints 福音朋友/众圣徒
7	13/9 (Sat 周六) 4.00pm - 6.00pm	YYP Outing 青少年外出活动	Youth & Young People 青少年

2025 EVENTS SCHEDULE 2025年活动表

No.	Date 日期	Event 活动	Attendees 出席者
8	20/9 (Sat 周六) (AM 早上)	Church Service Fellowship 教会事奉交通	Serving ones 服事者
9	20/9 (TBC 待定) (Sat 周六) (PM 下午)	Training for YYP serving ones 青少年服事组训练	YYP/Children serving ones 青少年/儿童服事组
10	18/10 (Sat 周六)	Year-End Gathering (YEG) 年终聚集	P6 & YYP 小六和青少年
11	15/11 - 16/11	Children's Camp 儿童营	Children 儿童
12	25/12 (Christmas Day) (Thu 周四) (AM 早上)	Gospel Meeting 福音聚会	Gospel friends/all saints 福音朋友/众圣徒

2025 EVENTS SCHEDULE 2025年活动表

Church Camp Theme: JESUS, OUR KING

教会营主题：耶稣，我们的君王

Date 日期: 08-11/06/2025

Pay camp fees, verify NRIC no., passport no. & expiry date by:

请最迟于以下时间支付营费及验证您的身份证号码、护照号码和到期日期：

04/05/2025 noon 中午

Bus to Jurong 去裕廊的巴士

If you wish to alight at Jurong East MRT station, please inform the admin team:

您若要在裕廊东地铁站下车，请在以下时段到办公室通知行政组：

04/05/2025 11.45am-12.15pm in the office

³⁸ You have heard that it was said, ‘An eye for an eye and a tooth for a tooth.’ ³⁹ But I tell you not to resist an evil person. But whoever slaps you on your right cheek, turn the other to him also. ⁴⁰ If anyone wants to sue you and take away your tunic, let him have *your* cloak also. ⁴¹ And whoever compels you to go one mile, go with him two. ⁴² Give to him who asks you, and from him who wants to borrow from you do not turn away. ⁴³ You have heard that it was said, ‘You shall love your neighbor and hate your enemy.’

Matthew 马太福音 5:38-43

⁴⁴ But I say to you, love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who spitefully use you and persecute you, ⁴⁵ that you may be sons of your Father in heaven; for He makes His sun rise on the evil and on the good, and sends rain on the just and on the unjust. ⁴⁶ For if you love those who love you, what reward have you? Do not even the tax collectors do the same? ⁴⁷ And if you greet your brethren only, what do you do more *than others*? Do not even the tax collectors do so? ⁴⁸ Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.

Matthew 马太福音 5:44-48

38 你们听见有话说：‘以眼还眼，以牙还牙。’
39 只是我告诉你们，不要与恶人作对。有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打；⁴⁰ 有人想要告你，要拿你的里衣，连外衣也由他拿去；⁴¹ 有人强逼你走一里路，你就同他走二里。⁴² 有求你的，就给他；有向你借贷的，不可推辞。⁴³ 你们听见有话说：‘当爱你的邻舍，恨你的仇敌。’⁴⁴ 只是我告诉你们，要爱你们的仇敌，为那逼迫你们的祷告，

Matthew 马太福音 5:38-44

45 这样就可以作你们天父的儿子，因为祂叫日头照好人也照歹人，降雨给义人也给不义的人。

46 你们若单爱那爱你们的人，有什么赏赐呢？就是税吏不也是这样行吗？ 47 你们若单请你弟兄的安，比人有什么长处呢？就是外邦人不也是这样行吗？ 48 所以你们要完全，像你们的天父完全一样。

Matthew 马太福音 5:45-48

True Righteousness: Teachings on Retaliation & Loving Your Enemies

真正的公义：
关于报复和爱仇敌的教训

Theme 主题

Retaliation 报复

OT law: 'An eye for an eye and a tooth for a tooth.'

旧约律法：‘以眼还眼，以牙还牙。’

(Ex 出 21:24; Lev 利 24:20; Deut 申 19:21)

Jesus: Not to resist an evil person. But whoever slaps you on your right cheek, turn the other to him also.

耶稣：不要与恶人作对。有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打。

Retaliation 报复

- **If anyone wants to sue you and take away your tunic, let him have your cloak also.**
有人想要告你，要拿你的里衣，连外衣也由他拿去。
- **And whoever compels you to go one mile, go with him two.**
有人强迫你走一里路，你就同他走二里。
- **Give to him who asks you, and from him who wants to borrow from you do not turn away.**
有求你的，就给他；有向你借贷的，不可推辞。

Retaliation 报复

**Who, when He was reviled, did not revile in return;
when He suffered, He did not threaten, but
committed Himself to Him who judges righteously;
祂被骂不还口，受害不说威吓的话，只将自己交托
那按公义审判人的主；**

1 Peter 彼得前书 2:23

Retaliation 报复

**Jesus replaced a law with an attitude:
be willing to suffer loss yourself
rather than cause another to suffer.**

**耶稣用一种态度取代了一条律法：
宁愿自己承受损失，而不让别人受苦。**

Retaliation 报复

**Jesus: Don't seek revenge. Seek peace.
Overcome evil with good.**

耶稣：不要寻求报复。要寻求和平。要以善胜恶。

**If vengeance is justified, leave it to God who will
punish the unrepentant who have harmed you.**

如果复仇是合理的，那就让神来做，祂必惩罚那些伤害你、不知悔改的人。

Retaliation 报复

The strong man is one who can love and suffer hurt. The weak man is one who thinks only of himself and hurts others to protect himself.

强者是能够爱并且承受伤害的人。弱者是只想着自己并且为了保护自己而伤害他人的人。

Our God is a generous God. We are to reflect God's generosity in our Christian lives.

我们的神是慷慨的神。我们基督徒的生活也当反映神的慷慨。

¹⁷ Repay no one evil for evil. Have regard for good things in the sight of all men. ¹⁸ If it is possible, as much as depends on you, live peaceably with all men. ¹⁹ Beloved, do not avenge yourselves, but *rather* give place to wrath; for it is written, “Vengeance *is* Mine, I will repay,” says the Lord.

²⁰ Therefore

“If your enemy is hungry, feed him;

If he is thirsty, give him a drink;

For in so doing you will heap coals of fire on his head.”

²¹ Do not be overcome by evil, but overcome evil with good.

Romans 罗马书 12:17-21

17 不要以恶报恶。众人以为美的事，要留心去做。 18 若是能行，总要尽力与众人和睦。 19 亲爱的弟兄，不要自己伸冤，宁可让步，听凭主怒；因为经上记着：“主说：伸冤在我，我必报应。” 20 所以，“你的仇敌若饿了，就给他吃；若渴了，就给他喝。因为你这样行，就是把炭火堆在他的头上。” 21 你不可为恶所胜，反要以善胜恶。

Romans 罗马书 12:17-21

Retaliation 报复

Seek wisdom from the Lord: when to choose the path of peace, and when to ignore those who are taking advantage.

**向主寻求智慧：何时选择和平的道路，
何时不理那些占便宜的人。**

Loving your enemies 爱你们的仇敌

Pharisees: 'You shall love your neighbor **and hate your enemy.**'

法利赛人：‘当爱你的邻舍，**恨你的仇敌。**’

Leviticus 利未记 19:18b下

But you shall love your neighbor as yourself:
I am the LORD.

却要爱人如己。我是耶和华。

Loving your enemies 爱你们的仇敌

You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the children of your people, but you shall love your neighbor as yourself: I am the Lord.

不可报仇，也不可埋怨你本国的子民，却要爱人如己。我是耶和华。

Leviticus 利未记 19:18

Loving your enemies 爱你们的仇敌

⁴ If you meet your enemy's ox or his donkey going astray, you shall surely bring it back to him again. ⁵ If you see the donkey of one who hates you lying under its burden, and you would refrain from helping it, you shall surely help him with it.

⁴ 若遇见你仇敌的牛或驴失迷了路，总要牵回来交给他。⁵ 若看见恨你人的驴压卧在重驮之下，不可走开，务要和驴主一同抬开重驮。

Exodus 出埃及记 23:4-5

Loving your enemies 爱你们的仇敌

Jesus: Love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who spitefully use you and persecute you.

耶稣： 要爱你们的仇敌， 为那逼迫你们的祷告。

Matthew 马太福音 5:44

Loving your enemies 爱你们的仇敌

**Do not rejoice when your enemy falls,
And do not let your heart be glad when he stumbles;
你仇敌跌倒，你不要欢喜；
他倾倒，你心不要快乐；**

Proverbs 箴言 24:17

Loving your enemies 爱你们的仇敌

Alfred Plummer

“To return evil for good is devilish; to return good for good is human; to return good for evil is divine.”

阿尔弗雷德 普卢默

“以恶报善，是魔鬼般的；以善报善，是人之常情；以善报恶，是神圣的。”

Loving your enemies 爱你们的仇敌

Why we should love our enemies:

为什么我们应该爱我们的仇敌：

- 1. This love is a mark of maturity in Christ**
这爱是在基督里成熟的标志
- 2. It is as we are following in the Lord's footsteps**
这是因为我们正在跟随主的脚步
- 3. It is a testimony to others of who God is**
这是向别人见证神是谁

Loving your enemies 爱你们的仇敌

Your reward: that you may be sons of your Father in heaven

你们的奖赏：这样就可以作你们天父的儿子

Matthew 马太福音 5:45

God's standards for us 神给我们的标准

Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.

所以你们要完全，像你们的天父完全一样。

Matthew 马太福音 5:48

God's standards for us 神给我们的标准

We are not sinlessly perfect. But we will have true righteousness being produced in our lives as we mature as sons of God.

我们并非完美无罪。但身为神的儿子，随着我们逐渐成熟，我们的生活将产生真正的公义。

Summary 总结

Don't seek revenge. Seek peace.

Overcome evil with good.

不要寻求报复。要寻求和平。要以善胜恶。

If vengeance is justified, leave it to God.

如果复仇是合理的，那就让神来做。

Summary 总结

Love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who spitefully use you and persecute you.

要爱你们的仇敌, 为那逼迫你们的祷告。

Summary 总结

When we are able to love our enemies, it shows our maturity in Christ, for He loves all men, including His enemies.

当我们能够爱仇敌时，就表明我们在基督里的成熟，因为祂爱所有的人，包括祂的敌人。

Summary 总结

We are to be perfect, just as our Father in heaven is perfect.

我们要完全，像我们的天父完全一样。

In following Christ's footsteps, we are known to be sons of God.

跟随基督的脚踪，我们就被称为神的儿子。

Memory Verses 背诵经节 (04-05-2025)

Matthew 马太福音 5:44-45a上, 48

**⁴⁴ But I say to you, love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who spitefully use you and persecute you,
⁴⁵ that you may be sons of your Father in heaven; ...**

⁴⁸ Therefore you shall be perfect, just as your Father in heaven is perfect.

Memory Verses 背诵经节 (04-05-2025)

Matthew 马太福音 5:44-45a上, 48

44 只是我告诉你们，要爱你们的仇敌，为那逼迫你们的祷告，

45 这样就可以作你们天父的儿子，

48 所以你们要完全，像你们的天父完全一样。